



## Le Mot du Bureau

### Voilà L'Eté

Chers membres et amis de SIETAR France,

Bonjour à tous!

L'été est arrivé, avec le rythme de travail qui ralentit aux abords des vacances. Sietar-France en a profité pour organiser son AG, qui s'est déroulée le mardi 10 juillet en soirée, de 18h30 à 21h à Paris.



*Barbara présente le bilan d'activités de notre association.*

L'AG nous a permis de présenter le bilan des activités de l'année 2011 et les perspectives d'action dès la rentrée 2012, de valider le rapport financier 2011 et d'obtenir l'approbation du règlement intérieur. De nombreux événements se préparent pour la rentrée: dans l'attente de vous y retrouver nombreux.

Bien cordialement

Barbara Mattison pour le bureau

## Les téléconférences de SIETAR-France s'installent dans la durée

**Un programme complet pour les mois à venir**

Les deux dernières téléconférences ont apporté un très grand succès auprès des membres francophone de SIETAR.

Le 31 mai, nous avons eu Linda Vignac, notre vice-présidente de SIETAR-France et Annamaria Lammel, responsable pédagogique et maître de conférence en psychologie interculturelle de l'université Paris 8 qui ont présenté le nouveau programme DESU (Diplôme D'Etudes Supérieures d'Université) qui débutera à la rentrée: Compétences Interculturelles et Management dans L'Entreprise -un cycle diplômant de 3 jours par mois. Pour plus de renseignements ainsi que le programme : [www.fp.univ-paris8.fr](http://www.fp.univ-paris8.fr) ou en écrivant à [info-stp@univ-paris8.fr](mailto:info-stp@univ-paris8.fr) ou en appelant le : 08 20 20.51.00 Possibilités de financement sur demande.

Le 18 juin, nous vous avons proposé une téléconférence par notre confrère en Belgique: Nouredine Erradi qui nous a posé les questions suivantes: "Sommes-nous prêts à entrer dans le débat pour parler sincèrement des réponses et des solutions pour l'intégration et la communication interculturelle? Pourquoi ce sujet reste problématique ? Pourquoi y'a-t-il autant d'experts dans le domaine et à la fois, le sujet reste tabou ou mis de côté ?

Notre présentateur a voulu chercher ses propres réponses. Il a pris ce concept et a permis à plus de 3000 personnes de vivre l'expérience et comprendre pourquoi nous ne touchons pas à la réalité des solutions simple.

La réponse n'est pas que l'intégration est un échec, mais plutôt que la société en est responsable ainsi que les décideurs en politique qui souhaitent résoudre les problèmes de leur manière. Nouredine Erradi a produit des documentaires qui ont reçu les acclamations que nous connaissons. En tant qu'interculturalist, que devons-nous faire ? Si nous ne sommes pas prêts à confronter ce volcan en sommeil, qui donc le fera ? Nouredine Erradi cherche les réponses pas les discussions sur le problème. Qu'est-ce qui ne marche pas dans les systèmes d'intégration ? Où est la faille ?

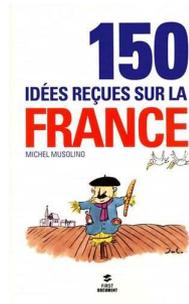
Dans les années 1990, il travaille au Pays Bas où il met en œuvre les premiers programmes d'intégration. Pendant 10 années, il recueille les écrits de ces immigrants en leur demandant leur expérience. Il a compris que l'intégration est un travail d'équipe. Aussi bien celui de l'immigré que celui de la professionnelle. Les experts parlent des problèmes, Nouredine Erradi parle de la réussite: l'intégration positive. Nous sommes tous des êtres humains. En proposant le concept de l'expérience d'un immigré, Nouredine fait vivre la force émotionnelle et culturelle à la fois. Les professionnels repartent avec une autre idée de leur responsabilité en tant que co-équipier de l'intégration réussie. Les deux clés pour modifier la perspective de ces programmes d'intégration sont l'identité culturelle et les émotions. Deux participants à cette expérience qui ont été en ligne, George Simons et Rita Booker ont raconté leurs vécus. Une expérience profondément émotionnelle et une manque de reconnaissance des efforts fournis en tant qu'immigré ont été deux ressentis rapportés lors de la discussion. Nouredine Erradi qui filme et produit les documentaires, souhaite mettre en place ce concept dans d'autres pays européennes dans l'espoir de faire bouger les politiques et les programmes. Essayons de ne plus jeter l'argent au problème de l'intégration pour soulager sa conscience mais commençons à résoudre le problème avec une approche positive.

Nous continuons nos téléconférences tous les troisièmes lundi du mois à 19h CET pendant l'été.

Comme j'ai commencé ma lecture de l'été avec le livre "150 Idées Reçues Sur La France" de Michel Musolino, Collection Hors coll. Documents, le 16 juillet, je vous propose un rendez-vous un peu plus informel où je vous invite à défendre ou à décoder les stéréotypes de votre pays natal ou d'adoption. Si vous en cherchez, il y'en a sur YouTube de tous les pays. Trouvez en une et venir nous expliquer d'où ça vient et la vérité ou non de cette idée reçue.

**Marquez vos calendriers -  
prochaine téléconférence le 16 juillet à 19h00**

**Maureen Rabotin: «150 Idées Reçues sur la France»**

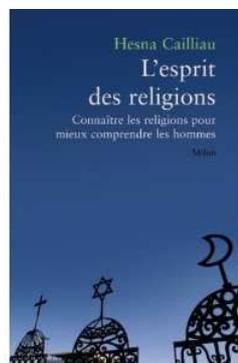


Le 20 Août, venez nous rejoindre et partager les mots que vous aimez. Que disent-ils sur la culture ? Une citation que j'ai beaucoup aimé au début de ma carrière en tant qu'interculturaliste était : «Language is the voice of a people, Culture is its soul.»

Venez partager peut-être les mots en tant que faux amis ou amour de votre vie. Parfois ce mot n'existe pas dans votre langue maternel donc vous l'empruntez de temps à l'autre avec un accent à couper au beurre. Une langue est vivante, venez le faire vivre en le partageant pendant ce mois de vacances à la française.

Pour ceux qui souhaitent connaître notre programme mensuel à l'avance, la meilleure manière est de participer le mois avant. En chaque fin de téléconférence, nous annonçons la téléconférence à venir. Une chose est certaine - on se retrouve tous les troisièmes lundis du mois à 19h CET. Si vous ne pouvez pas être parmi nous, les téléconférences sont enregistrées. Les téléconférences de septembre et octobre sont déjà programmées.

Le 17 septembre Hesna Cailliau présentera son livre "L'Esprit des Religions: Connaître les Religions pour Mieux Comprendre les Hommes". Religion et culture sont inséparables: toute religion transmet une culture et la culture c'est avant tout des valeurs qui induisent une vision du monde, du temps, de la morale... et aussi une manière de penser et de se comporter.



Croyants ou athées nous sommes modelés par nos traditions beaucoup plus que nous l'imaginons. La croyance en l'universalité de ses valeurs est une forme de naïveté inefficace en affaires si l'on veut réussir à l'international et politiquement dangereuse car c'est la voie à des conflits sans fin.

Le 15 octobre avec une équipe virtuelle spécialisée dans le cyberspace interculturel : Corinne Mahaut, consultante d'équipes multiculturelles et Rafik Letaief , titulaire d'un doctorat en sciences de gestion spécialiste en management des systèmes d'information (laboratoire CERAG, UPMF Grenoble) et actuellement enseignant-chercheur à l'université de Sousse (Tunisie). Ensemble ils aborderont une question d'actualité : « Quels sont les impacts du travail en équipe virtuelle sur la communication interculturelle ? »

Ces téléconférences sont gratuites pour vous en tant que membre d'un SIETAR. Venez en profiter et faire profiter à vos collègues vos expériences interculturelles.

Pour connaître la ligne téléphonique, veuillez contacter:  
Maureen Rabotin: [mrabotin@gmail.com](mailto:mrabotin@gmail.com)

**Maureen Rabotin**

## Un programme d'activités pour la rentrée

### A vos agendas!

Plusieurs activités sont déjà programmées pour la rentrée. Le 8 septembre des membres du CA de SIETAR-France tiendront un stand à la Maison des Associations du 4ème dans le cadre de la journée portes ouverts. Venez les rejoindre entre 10h00 et 17h00 à l'Espace des Blancs Manteaux, Paris 75004.

Le 3 octobre de 18h30 à 21h00 à l'Université de Paris Dauphine une soirée organisée par 100 Ways en partenariat avec le Master Diversité et Management Interculturel de l'Université de Paris Dauphine et SIETAR-France: **Manager à l'International: Brésil** Avec Pierrick Sanne, docteur en économie des transports, Philippe Pierre, docteur en sociologie et Edouard Stacke, directeur associé 100 Ways.

Du 11 au 14 octobre, un atelier de certification pour la méthode **Cultural Detective**. Cet atelier sera animé par George Simons **en anglais** et aura lieu à Cannes Mandelieu Holiday Village, Mandelieu.

Le 20 octobre à **Lille** un atelier **en anglais** animé par Dr. Adam Komisarof, auteur et professeur associé à Reitaku University, International School of Economics and Business Administration: **Acculturation Strategies: The X-Factor in Building Positive Intercultural Relations at Work**.

Le 10 novembre à Paris un atelier **en anglais** animé par Ursula Brinkmann co-fondatrice et directrice de International Business Improvement b.v. une firme de consultants spécialisée dans le management interculturel: **Assessing Intercultural Competence and Intercultural Management Skills With the Intercultural Readiness Check**.

En décembre nous allons organiser la deuxième édition de nos **Etats Généraux** et à une date non encore fixée nous vous proposerons: **Arrogance Française, Arrogance Américaine, Deux Femmes, Deux Perspectives** avec Natalie Lutz, Elaine Scioliono et Nathalie Monsaint-Baudry.

Bonnes vacances

**Linda Vignac**

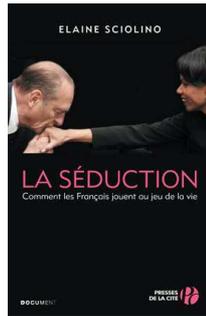
## Nous Avons Choisi Pour Vous

### Un Peu de Lecture

Sciolino, Elaine, La Seduction: How the French Play the Game of Life  
Times Books (2011) ISBN-10: 0805091157, ISBN-13: 978-0805091151

Sciolino, Elaine, La séduction : Comment les Français jouent au jeu de la vie  
Presses de la Cité (2012), ISBN-10: 225809318X, ISBN-13: 978-2258093188

Reviewed by Dr. George F. Simons at [diversophy.com](http://diversophy.com)



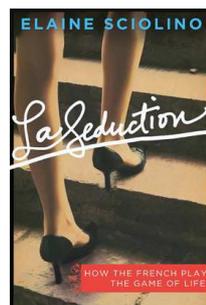
Couldn't keep my hands off! Took her to bed with me. Sent her around to see my friends. Yes, *La Seduction* seduced me, one of the best-authored reads I have had all year. It not only explained a lot about the country I now live in, but about me, and how and why I choose to live here, my cultural successes, my failures and my challenges. A perfect complement to the insights to the USA found in Nathalie Monsainte-Baudry's recently reviewed book *Française et Américaine*.

Since the year of my freshman French class, I have known that I would someday live in France. The enthusiasm of our prof, fresh from his doctorate at the Sorbonne-we were his first-class-was contagious. However, it took a reading of *La Séduction* for me to realize why. Certainly he had been seduced and he seduced us. It wasn't just his energy or his friendliness, attractive enough in themselves, but I see now that it was the deep pleasure he reflected in recounting the stories of his sojourn in France and in his appreciation of French language and literature, a pleasure that he passed on to us, the desire to know more and find out and enjoy for ourselves.

In those rather rigid times, he was an exception to the established pieties and dour discipline then surrounding student life. Père Hilaire was a Benedictine monk, but France was the woman of his life. He helped us discover the honesty of pleasure, which US novelist Edith Wharton described as the "general fearless and joyful contact with life." It is a Catholic sense of forbidden pleasure, rather than the Puritan one, best described by Heinrich Heine when he said, in the French of his adopted Paris, "Dieu me pardonnera. C'est son métier." (God will forgive me. It's his job.)

Sciolino's book might be described as an account of her own discovery of the seduction of France, starting with a *baisemain* from the president of France, himself. She explores her encounters with not just the language, the people, the diplomacy, the history, the gastronomy, but also the intelligence, the delicious rumors, the simple sexiness of it all. My colleagues Gilles Asselin and Ruth Mastron, authors of the *Cultural Detective: France*, in attempting to sort out the core values of its people, identified *savoir-faire* and *savoir-vivre* as key in comprehending French culture. *La Séduction* provides a rich, erotic, colorful and pleasurable picture of what these actually mean both in everyday practice and at the pinnacles of public performance.

Despite the fact that Sciolino, a stellar journalist, hobnobs with levels of society and government that most of us don't have access to, what she describes is tangible at every level in French society. She speaks from her acquaintance with presidents and policymakers, intellectuals, novelists, poets, artists, designers, architects and critics, those who are able to articulate the cultural discourse of the nation, those who are shaped by and continue to shape the beauty and desirability of France.



In my intercultural trainings, I sometimes show participants a cartoon in which a

French manager is greeting a German team. Each of the German Fachleute (professional specialists) is carrying a briefcase labeled with his trade, be it engineering, accounting, production, sales, etc. The French manager, on the other hand is alone, but wearing a stack of hats on which is inscribed, "Je sais tout" (I know everything). This touch of intercultural humor is not meant to mock either the Germans or the French, but simply to show differences in the way they operate. In France the politician is more likely to be novelist and poet as well, rather than boxed in by whatever his professional specialty may be. Life would not be pleasurable without being well rounded, multidimensional.

France is a beautiful country. But it is also a regard, a seductive way of looking at things, a way of life where anticipation, foreplay and the lingering satisfaction of digestion are paramount. It is never, "slam, bam, thank you, Ma'am." It is a place where secrets excite, yes, where rumors and good taste may trump facts and practicality, often to the disdain and disappointment of the uninitiated. Yes, even the language sounds sexy, and it is, but it is never banal, naked or gross. Savoir-faire and savoir-vivre, the ability to seduce, with words, appearance, character and the scent of flowers result in disregard for what other cultures may see as peccadilloes or even mortal sins.

France is not what she once was, but she is who she is. She may have her rigidity, her economic, political and multicultural challenges, yet in a world where French is no longer the lingua franca of international diplomacy and where empire is passé, there is a stubbornness and irresistible charm to her grandeur. On the other hand, some may too easily dismiss her as lightweight. "Quelle drageuse!" (What flirt she is!)

Some time ago, an eminent interculturalist asked me to tell him what were one or two of the best books on culture that I had read during the past year. At that point, to his surprise and disappointment, I cited a novel and an autobiography. Certainly one must stay up-to-date with his or her professional research and publication, but I have found it invaluable to read around the edges of my field as well as plowing its center. Such rich, first hand expositions as *La Séduction* challenge us and keep us honest. It is as good as bread. France is, of course, much more than what is presented in this single perspective, but what Sciolino has provided is powerful point of view, a lens with which to understand and pull into focus the French cultural landscape and the behavior of people in it.

*George Simons*

## Qui sommes nous: Un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale). SIETAR-France est :

- reconnue par l'ONU, associée au Département d'Information Publique et représentée au Conseil Economique et Social des Nations Unies, à New-York;
- reconnue par l'UNESCO, à Paris;
- dotée du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe, à Strasbourg.

**Adhésion  
2012**

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

[http://www.sietar-france.org/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62](http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62)

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex.dîner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapellons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: [secretariat@sietar-france.org](mailto:secretariat@sietar-france.org)